

Naručitelj / **Client**: Saponia d.d.
Adresa / **Address**: Matije Gupca 2, 31 000 Osijek
OIB / **PIN**: 37879152548
Adresa elektroničke pošte / **Email**: ankica.seric@saponia.hr

POZIV NA DOSTAVU PONUDA

Nabava tehnološke linije za punjenje i pakiranje kozmetičkih proizvoda u sklopu projekta „Povećanje energetske učinkovitosti i obnovljivi izvori energije u proizvodnom pogonu i energetska obnova zgrada u Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185

Evidencijski broj nabave 4/2021

CALL FOR PROPOSALS

Procurement of a technological line for filling and packaging of cosmetic products within the project „Increasing energy efficiency and renewable energy sources in the production plant and energy renovation of buildings in Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185

Procurement number 4/2021

Osijek, prosinac 2021. godine

Osijek, December 2021



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi**

Temeljem ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava za projekt „Povećanje energetske učinkovitosti i obnovljivi izvori energije u proizvodnom pogonu i energetska obnova zgrada u Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185, Saponia d.d. iz Osijeka provodi postupak nabave tehnološke linije za punjenje i pakiranje kozmetičkih proizvoda.

Naručitelj ovaj postupak provodi sukladno Pravilima o provedbi postupaka nabava za neobveznike zakona o javnoj nabavi, verzija 7.0., prosinac 2020. godine (dalje u tekstu Pravilnik)

Pursuant to Grant Contract for Project „Increasing energy efficiency and renewable energy sources in the production plant and energy renovation of buildings in Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185, Saponia d.d. Osijek conducts procurement procedure for procurement of technological line for filling and packaging of cosmetic products.

The Client conducts this procedure in accordance with the Rules on the implementation of procurement procedures for non-obligors of the Public Procurement Law, version 7.0, December 2020 (hereinafter the Rules).

UPUTE ZA PRIPREMU I PODNOŠENJE PONUDE

INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION AND SUBMISSION OF PROPOSAL

1. OPĆI PODACI

1.1. Podaci o Naručitelju:

Naziv: Saponia d.d.

Adresa: Matije Gupca 2, 31 000 Osijek

Broj telefona: +385 31 513321

OIB: 37879152548

Odgovorna osoba Naručitelja: Dajana Mrčela, Predsjednica uprave

Osoba zadužena za komunikaciju s ponuditeljima: Ankica Šerić, broj telefona: +385 31 513321, adresa elektroničke pošte: ankica.seric@saponia.hr

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija/podataka između Naručitelja i gospodarskih subjekata obavlja se elektroničkim putem, putem navedene elektroničke pošte osobe zadužene za komunikaciju s gospodarskim subjektom na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu.

1. GENERAL INFORMATION

1.1. Information about Client:

Client: Saponia d.d.

Address: Matije Gupca 2, 31 000 Osijek

Telephone number: +385 31 513321

PIN: 37879152548

Authorized representative: Dajana Mrčela, CEO



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Contact person for communication with Bidders: Mrs. Ankica Šerić, telephone number: +385 31 513321, e-mail address: ankica.seric@saponia.hr

Communication and any other exchange of information/data between the Client and the Bidders shall be carried out electronically, via the aforementioned email of the contact person in Croatian or English language and Latin script.

1.2. Sukob interesa:

Sukladno točki 1.2. Pravilnika gospodarski subjekti s kojima su predstavnici Naručitelja i povezane osobe Naručitelja u sukobu interesa su:

KANDIT d.o.o., OIB: 71007296189
MARASKA d.d., OIB: 07602786563
Mepas d.o.o., Široki Brijeg, Bosna i Hercegovina
Eksedra d.o.o., Donja Bistra, OIB: 68631141636
KOESTLIN d.d., Slavonska Cesta 2/a, Bjelovar, OIB: 92803032010
BRODOMERKUR d.d., Solinska 47, Split, OIB: 33956120458
PANSION LUCIJA d.o.o., Put Cvitačke bb, Makarska, OIB: 38410125712

1.2. Conflict of interest:

Pursuant to point 1.2. of the Rules economic operators with whom the representatives of the Client and related persons of the representatives are in conflict of interest are:

KANDIT d.o.o., PIN: 71007296189
MARASKA d.d., PIN: 07602786563
Mepas d.o.o., Široki Brijeg, Bosna i Hercegovina
Eksedra d.o.o., Donja Bistra, PIN: 68631141636
KOESTLIN d.d., Slavonska Cesta 2/a, Bjelovar, PIN: 92803032010
BRODOMERKUR d.d., Solinska 47, Split, PIN: 33956120458
PANSION LUCIJA d.o.o., Put Cvitačke bb, Makarska, PIN: 38410125712

1.3. Vrsta postupka nabave

Poziv na dostavu ponuda sukladno točki 4. Pravilnika.

1.3. Type of procurement procedure

Call for Proposals in accordance with the point 4. of the Rules.

1.4. Procijenjena vrijednost nabave

Procijenjena vrijednost nabave iznosi **ukupno 8.728.640,00 HRK bez PDV-a (1.161.575,59 EUR¹)**. Predmet nabave je podijeljen na grupe te se procijenjena vrijednost nabave odnosi na ukupnu procijenjenu vrijednost svih grupa predmeta nabave, dok procijenjena vrijednost nabave po grupama

¹ 1 EUR = 7,514483 HRK sukladno srednjem tečaju Hrvatske narodne banke na dan 17.12.2021. godine / [according to middle exchange rate of Croatian National Bank on 17/12/2021](#)



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



iznosi kako je navedeno u tablici u nastavku:

Grupa	Opis	Procijenjena vrijednost nabave HRK (EUR ²) bez PDV-a
Grupa 1	Punilica i čepilica sa sorterom	5.247.974,00 HRK (698.381,25 EUR)
Grupa 2	Etiketirka	465.733,00 HRK (61.978,05 EUR)
Grupa 3	Kartonirka s kontrolnom vagom	3.014.933,00 HRK (401.216,29 EUR)

1.4. Estimated value of procurement procedure

The estimated value of the procurement procedure is **in total of HRK 8.728.640,00 without VAT (EUR 1.161.575,59)**.

The subject of the procurement is divided into groups and the estimated value of procurement refers to the total estimated value of all groups of procurement, while the estimated value of procurement by specific group is as shown in the table below:

Group	Description	Estimated value HRK (EUR ³) without VAT
Group 1	Filler and Capper with sorter	5.247.974,00 HRK (698.381,25 EUR)
Group 2	Labelling machine	465.733,00 HRK (61.978,05 EUR)
Group 3	Case packing machine with check weigher	3.014.933,00 HRK (401.216,29 EUR)

1.5. Vrsta ugovora o nabavi

Na temelju provedenog postupka nabave sklopit će se ugovor o nabavi robe.

1.5. Type of procurement contract

Based on the procurement procedure, a supply contract will be signed.

1.6. Objašnjenja i izmjene Poziva na dostavu ponuda

- Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene dokumentacije vezane za Poziv na dostavu ponuda, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim mjestima na kojima je objavljen Poziv na dostavu ponuda bez otkrivanja identiteta gospodarskog subjekta
- Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja Poziv na dostavu ponuda, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na istim mjestima na kojima je objavljen i Poziv na dostavu ponuda. U slučaju potrebe izmjene poziva na dostavu ponuda tijekom posljednjih pet (5) dana prije isteka inicijalnog roka za dostavu ponuda, Naručitelj će razmjerno produljiti rok za dostavu ponuda za minimalno pet (5) dana, računajući od dana objave izmjene.

1.6. Clarifications and Changes of the Call for Proposals

² 1 EUR = 7,514483 HRK sukladno srednjem tečaju Hrvatske narodne banke na dan 17.12.2021. godine / [according to middle exchange rate of Croatian National Bank on 17/12/2021](#)

³ 1 EUR = 7,514483 HRK sukladno srednjem tečaju Hrvatske narodne banke na dan 17.12.2021. godine / [according to middle exchange rate of Croatian National Bank on 17/12/2021](#)



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



- a) During the deadline for submission of Proposals, economic operators may request additional information, explanations or changes to the documentation related to the Call for Proposals, and the Client shall make the clarifications available at the same places where the Call for Proposals was published without revealing the identity of the economic operator.
- b) If the Client changes the Call for Proposals during the deadline for submission of proposals, it shall ensure the availability of changes to all interested economic operators in the same places where the Call for Proposals was published. In case of need to change the Call for Proposals during the last five (5) days before the expiration of the initial deadline for submission of proposals, the Client shall extend the deadline for submission of proposals by at least five (5) days, starting from the date of publication.

2. PREDMET NABAVE

2.1 Opis predmeta nabave

Cilj projekta „Povećanje energetske učinkovitosti i obnovljivi izvori energije u proizvodnom pogonu i energetska obnova zgrada u Saponia d.d. Osijek” je povećanje energetske učinkovitosti, korištenje obnovljivih izvora energije i ušteda isporučene energije.

U sklopu projekta Saponia d.d. provodi i aktivnost nabave tehnološke linije za punjenje i pakiranje kozmetičkih proizvoda koja se sastoji od tri grupe (Grupa 1: Punilica i čepilica sa sorterom; Grupa 2: Kartonirka; Grupa 3: Etiketirka s kontrolnom vagonom) kojom će se zamijeniti tehnološka linija G1 energetski učinkovitijom linijom u pogonu kozmetike. Postojeća proizvodnja i pakiranje proizvoda visoke viskoznosti (mlijeko i kreme za sunčanje, tekući sapuni, gelovi za tuširanje, šamponi) odvija se poluautomatskim načinom rada na dotrajaloj G1 liniji koja se sastoji od punilice iz 1975. godine, etiketirke iz 2002. godine i kartonirke iz 2003. godine na kojima se rade ovalne boce dok se okrugle boce ručno etiketiraju i pakiraju. Najveći problem linije je veliki utrošak energije po jedinici proizvoda. U tu svrhu predviđena je zamjena linije novom automatskom linijom koja ima mogućnost punjenja i pakiranja tekućih proizvoda visoke viskoznosti uz veliko smanjenje utroška energije po jedinici proizvoda. Cilj ove aktivnosti je smanjenje potrošnje isporučene energije za proizvodnju jednake količine jedinice proizvoda u istom razdoblju.

Tijekom isporuke Isporučitelj je dinamiku isporuke dužan prilagoditi zahtjevima Naručitelja, a kako bi se na najmanji mogući način utjecalo na proizvodne procese i proizvodnju Naručitelja.

Ponuditelj je obavezan sukladno tehničkim specifikacijama i ugovoru za pojedinu grupu predmeta nabave prije isporuke opreme provesti testiranje opreme u svojoj tvornici u prisutnosti predstavnika Naručitelja te napraviti tvornički test prihvatljivosti (FAT – Factory Acceptance Test protocol/Zapisnik o pregledu opreme prije isporuke). Isto tako, Ponuditelj mora organizirati i pakiranje, osiguranje i dostavu opreme na lokaciju Saponia d.d., M. Gupca 2, 31000 Osijek, Hrvatska te puštanje opreme u rad (Site Acceptance testing protocol–SAT/Zapisnik o uspješnom puštanju opreme u rad) i boravak servisnog tehničara dobavljača sukladno tehničkim specifikacijama.

Ponuditelji su sukladno tehničkim specifikacijama dužni ponuditi jamstvo s trajanjem od:

Grupa	Opis	Trajanje jamstva
Grupa 1	Punilica i čepilica sa sorterom	12 mjeseci od SAT
Grupa 2	Etiketirka	18 mjeseci od SAT
Grupa 3	Kartonirka s kontrolnom vagonom	12 mjeseci od SAT

2. SUBJECT OF THE PROCUREMENT



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

2.1 Description of the subject of procurement

The purpose of the project „Increasing energy efficiency and renewable energy sources in the production plant and energy renovation of buildings in Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185 is to increase energy efficiency and the use of renewable energy sources and savings in delivered energy.

As an activity of the project Saponia d.d. conducts procurement procedure for the technological line for filling and packaging of cosmetic products consisting of three groups (Group 1: Filler and Capper with sorter; Group 2: Labelling machine; Group 3: Case packing machine with check weigher) which will replace the G1 technological line with a more energy efficient line in the cosmetics plant. The existing production and packaging of high-viscosity products (milk and sunscreens, liquid soaps, shower gels, shampoos) is conducted in a semi-automatic way on the dilapidated G1 line consisting of a 1975 filler, a 2002 labeller and a case packaging machine from 2003 where oval bottles are made while round bottles are manually labeled and packaged. The biggest problem of the line is the high energy consumption per unit of product. For this purpose, it is planned to replace the line with a new automatic line that has the ability to fill and pack liquid products of high viscosity with a great reduction in energy consumption per unit of product. The aim of this activity is to reduce the consumption of delivered energy to produce an equal amount of a unit of product in the same period of time.

During delivery, the Supplier is obliged to adjust the delivery dynamics to the requirements of the Client, in order to make the least possible impact on the production processes and production of the Client.

In accordance with the technical specifications (Annex 7) and the contract (Annex 6) for each group of procurement, the Bidder is obliged to test the equipment in its factory in the presence of the Client's representative and perform a Factory Acceptance Test protocol (FAT). Also, the Bidder must organize the packaging, insurance and transport of equipment to the site Saponia d.d., M. Gupca 2, 31000 Osijek, Croatia and installation and commissioning of equipment (Site Acceptance test protocol - SAT) and the stay of the service technician of the supplier in accordance with technical specifications.

In accordance with the technical specifications, the bidders are obliged to offer a guarantee for period of:

Group	Description	Guarantee period
Group 1	Filler and Capper with sorter	12 months from SAT
Group 2	Labelling machine	18 months from SAT
Group 3	Case packing machine with check weigher	12 months from SAT

2.2. Troškovnik

Ponuditelj nudi predmet nabave sukladno Troškovniku, koji čini Prilog 2 Poziva na dostavu ponuda.

Troškovnik mora biti popunjen na izvornom predlošku, bez mijenjanja, ispravljanja i prepisivanja izvornog teksta.

Ponuditelj popunjava samo jednu jezičnu verziju troškovnički stavki (hrvatsku ili englesku).

Jedinične cijene svake stavke Troškovnika i ukupna cijena moraju biti zaokružena na dvije decimale. Ako određenu uslugu, naknadu ili trošak ponuditelj neće naplaćivati ili je uračunata u cijenu neke druge stavke troškovnika, ponuditelj je obavezan upisati iznos 0,00.

Ponuditelj mora ispuniti cijenama sve stavke troškovnika (ovisno o jeziku ponude). Prilikom popunjavanja Troškovnika ukupna cijena stavke izračunava se kao umnožak količine stavke i jedinične cijene stavke.

Jedinična cijena stavke upisuje se u kunama ili eurima, bez PDV-a. Zbroj svih ukupnih cijena stavki čini cijenu ponude. Cijena ponude izražava se bez PDV-a.

Troškovnik se dostavlja u formatu u kojem je stavljen na raspolaganje na stranici www.strukturnifondovi.hr

Gospodarski subjekti nisu obvezni, popunjeni i u ponudi priloženi troškovnik ovjeravati i/ili potpisivati na bilo koji način i od bilo koga.

2.2. Bill of Quantities

The Bidder offers the subject of procurement in accordance with the Bill of Quantities, Annex 2 of this Call for Proposals.

Bill of Quantities must be fulfilled on the original template without any modifications, corrections or rewriting of the original text.

The Bidder fills only one language version of Bill of Quantities items (Croatian or English version).

The unit price of the item and the total price must be rounded-off amount to two decimals. If the Bidder will not charge for a certain service, fee or cost or it is included in the price of another item of the Bill of Quantities, the bidder is obliged to enter the amount of 0,00.

The Bidder must fill in the prices of all items (depending on the language of Proposal). When filling in the Bill of Quantities, the total price of the item is calculated as the times of the quantity of the item and the unit price of the item. The unit price of the item is entered in HRK or EUR, without VAT. The sum of all the total prices of the items makes up the proposal price. The proposal price is expressed without VAT.

The Bill of Quantities is submitted in the format in which it is made available on the website www.strukturnifondovi.hr

Economic operators are not obliged to certify and / or sign the Bill of Quantities.

2.3. Tehničke specifikacije

Tehničke specifikacije opisane su u Prilogu 7. Tehničke specifikacije (TS).

Nema upućivanja na marku, izvor ili patent.

Za potrebe ispunjavanja tehničkih specifikacija one su ispisane u tabličnoj formi. Ponuditeljima je dopušteno unositi podatke samo u stupcu „Ponudbena specifikacija – opis“.

Ponuditelj je obavezan obrasce dane u prilogu ovog Poziva na dostavu ponuda, a koji čine sastavni dio ove istoga, ispuniti, potpisati i dostaviti uz ponudu. Ponuditelj je obavezan ispuniti navedeni obrazac na način da:

u stupac „Ponudbena specifikacija – opis“ upiše marku / tip ponuđenog predmeta nabave i karakteristike ponuđenog predmeta nabave prema zahtjevima iz stupca „Tražene tehničke karakteristike“.

Stupce „Redni broj“, „Tražene tehničke karakteristike“ i „DA/NE“ Ponuditeljima nije dozvoljeno mijenjati.

2.3. Technical specifications

The technical specifications are described in Annex 7 (Technical specifications (TS)).

Technical specifications do not refer to any trademark, source or patent.

For the purpose of fulfilling the technical specifications, they are written in tabular form. Bidders are allowed to enter data only in the column “Proposal specification - Description”.

The bidder is obliged to fill in, sign and submit the forms given in the annex to this Call for Proposals, which form an integral part of Call for Proposals. The bidder is obliged to fill Annex 7 in a following way:

In the column "Proposal specification - Description" enter the name / type of the offered subject of



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

procurement and the characteristics of the offered subject of procurement according to the requirements from the column "Specified technical characteristics".

The bidders are not allowed to change the columns "Ordinal number", "Specified technical characteristics" and "YES / NO".

2.4. Opis grupa predmeta ponude

Predmet nabave je nabava tehnološke linije za punjenje i pakiranje kozmetičkih proizvoda koja se sastoji od sljedećih dijelova: punilica i čepilica sa sorterom, etiketirka te kartonirka s kontrolnom vagom.

Predmet nabave je podijeljen na grupe i to kako slijedi:

Grupa	Opis
Grupa 1	Punilica i čepilica sa sorterom
Grupa 2	Etiketirka
Grupa 3	Kartonirka s kontrolnom vagom

Ponuditelj je obavezan Naručitelju ponuditi isključivo novu i nekorištenu opremu.

Ponuditelj može predati ponudu za jednu, dvije ili za sve grupe predmeta nabave. Za svaku grupu podnosi se zasebna ponuda. U ponudi moraju biti ponuđene sve stavke unutar jedne grupe na način kako je to definirano u troškovniku i tehničkim specifikacijama, koji su zasebni dio ovog Poziva na dostavu ponuda.

2.4. Description of groups of subject of the procurement

The subject of the procurement is the procurement of a technological line for filling and packaging of cosmetic products, which consists of the following parts: Filler and Capper with sorter, Labelling machine, Case packing machine with check weigher.

The subject of procurement is divided into groups as follows:

Group	Description
Group 1	Filler and Capper with sorter
Group 2	Labelling machine
Group 3	Case packing machine with check weigher

The Bidder is obliged to offer only new and unused equipment.

The Bidder may submit a Proposal for one, two or for all three groups. For each group Bidder submits a separate Proposal. All items within one group must be offered in the Proposal in the manner defined in the Bill of quantities (Annex 2) and Technical specifications (Annex 7), which are a separate part of this Call for Proposals.

2.5. Količina predmeta ponude

Količine predmeta nabave su točne te su razvidne iz troškovnika i tehničkih specifikacija. Ponuditelj mora ponuditi cjelokupni opseg predmeta nabave koji se traži u postupku nabave za grupu predmeta nabave koju nudi. Ponude koje obuhvaćaju samo dio traženog opsega predmeta nabave neće se razmatrati.

2.5. Quantity of the procurement



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi**

The quantities of the procurement are accurate as it is evident from the Bill of Quantities (Annex 2) and Technical specifications (Annex 7). The Bidder must offer all procurement items required in the procurement procedure for the group of procurement it offers. Proposals that cover only a part of the required scope of the subject of procurement will not be considered.

2.6. Mjesto isporuke roba

Isporuca roba izvršit će se na lokaciji proizvodnog pogona Saponije na adresi M. Gupca 2, Osijek, Pogon kozmetike (Prilog 8 – tlocrt prostora za ugradnju tehnološke linije).

2.6. Location of delivery

Delivery shall be made at the location of the Saponia production plant at the address M. Gupca 2, Osijek, Cosmetics Plant (Annex 8 - Layout of the space for the installation of the technological line).

2.7. Početak i rok za izvršenja ugovora

Ugovor o nabavi roba stupa na snagu danom potpisa obiju ugovornih strana, kada započinje i početak provedbe ugovora o nabavi roba.

Krajnji rok za puštanje u rad roba, odnosno provedbu ugovora o nabavi roba je po grupama kako slijedi:

Grupa	Rok za provedbu ugovora
Grupa 1: Punilica i čepilica sa sorterom	12 mjeseci od dana potpisa ugovora
Grupa 2: Etiketirka	6 mjeseci od dana potpisa ugovora
Grupa 3: Kartonirka s kontrolnom vagom	12 mjeseci od dana potpisa ugovora

Rok je bitan sastojak ugovora. Isporuca i rokovi su detaljno opisani u prijedlogu ugovora, Prilog 6 Poziva na dostavu ponuda.

U navedenim rokovima za provedbu ugovora po pojedinoj grupi predmeta nabave, Ponuditelji moraju prije isporuke opreme provesti testiranje opreme u svojoj tvornici u prisutnosti predstavnika Naručitelja te napraviti tvornički test prihvatljivosti (FAT – Factory Acceptance Test protocol/Zapisnik o pregledu opreme prije isporuke). Isto tako, Ponuditelj mora organizirati pakiranje, osiguranje i dostavu opreme na lokaciju Saponia d.d. te puštanje opreme u rad (Site Acceptance testing protocol–SAT/Zapisnik o uspješnom puštanju opreme u rad) i boravak servisnog tehničara dobavljača sukladno tehničkim specifikacijama.

Pakiranje, osiguranje i dostava opreme na lokaciju Saponia d.d. mora biti najkasnije do:

Grupa	Rok za isporuku opreme
Grupa 1: Punilica i čepilica sa sorterom	11 mjeseci od dana potpisa ugovora
Grupa 2: Etiketirka	5 mjeseci od dana potpisa ugovora
Grupa 3: Kartonirka s kontrolnom vagom	11 mjeseci od dana potpisa ugovora

Nakon dostave opreme, puštanje opreme u rad i potpisivanje Zapisnika o uspješnom puštanju opreme u rad mora biti provedeno do kraja razdoblja provedbe ugovora. Potpisivanjem SAT/Zapisnika o uspješnom puštanju opreme u rad se smatra da je ugovor završen i počinje jamstveni rok sukladno točki 2.1. Poziva na dostavu ponuda.

2.7. Start and deadline for the implementation of the contract



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi**

The Contract enters into force on the day of signing the Contract by both contracting parties, when the implementation of the Contract begins.

The deadline for the commissioning of equipment, i.e. deadline for the implementation of the Contract by groups is as follows:

Group	Deadline for the Contract implementation
Group 1: Filler and Capper with sorter	12 months from the signing of the Contract
Group 2: Labelling machine	6 months from the signing of the Contract
Group 3: Case packing machine with check weigher	12 months from the signing of the Contract

The deadline is important part of the Contract. Delivery and deadlines are in detail described in Contract, Annex 6 of this Call for Proposal.

Within the above specified deadlines for the implementation of the contract for each group of procurement, Bidders must perform equipment testing in their factory in the presence of the Client's representative and perform a factory acceptance test (FAT - Factory Acceptance Test protocol). Also, the Bidder must organize the packaging, insurance and delivery of equipment to the location at Saponia d.d. and commissioning of the equipment (Site Acceptance testing protocol – SAT) and the stay of the supplier's service technician in accordance with the technical specifications.

Packing, insurance and delivery of equipment to Saponia d.d. must be no later than:

Group	Deadline for the delivery of equipment
Group 1: Filler and Capper with sorter	11 months from the signing of the Contract
Group 2: Labelling machine	5 months from the signing of the Contract
Group 3: Case packing machine with check weigher	11 months from the signing of the Contract

After the delivery of the equipment, the commissioning of the equipment and the signing of the Site Acceptance testing protocol (SAT) must be completed by the end of the contract implementation period. Signing of the SAT is considered the completion of the Contract and the Guarantee period begins in accordance with point 2.1. Calls for Proposals.

2.8. Ugovorna kazna

Naručitelj može, za slučaj kašnjenja, naplatiti ugovornu kaznu po dnevnoj stopi od 0,5% bez PDV-a za svaki dan zakašnjenja u odnosu na utvrđeni rok, ukoliko je do zakašnjenja došlo krivnjom Isporučitelja. Ukupni iznos ugovorne kazne ne može premašiti ukupno 10% ugovorenog iznosa bez PDV-a. Naručitelj može prebiti iznos ugovorne kazne s dospelim potraživanjem Isporučitelja.

2.8. Contractual penalty

The Client may, in case of delay, charge a contractual penalty at a daily rate of 0,5% excluding VAT for each day of delay in relation to the deadline, if the delay was due to the fault of the Supplier. The total amount of the contractual penalty may not exceed a total of 10% of the contracted amount without VAT. The Client may offset the amount of the contractual penalty with the due claim of the Supplier.

3. OSNOVE ZA ISKLJUČENJE GOSPODARSKOG SUBJEKTA

Odredbe iz točke 3. OSNOVE ZA ISKLJUČENJE GOSPODARSKOG SUBJEKTA, utvrđuju se:

- u slučaju zajednice gospodarskih subjekata, za sve članove zajednice gospodarskih subjekata pojedinačno,
- ukoliko gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora o nabavi u podugovor jednom ili više podugovaratelja, za svakog podugovaratelja pojedinačno,
- ukoliko se gospodarski subjekt oslanja na sposobnost drugih subjekata, za svakog subjekta na čiju se sposobnost gospodarski subjekt oslanja pojedinačno.

Ako Naručitelj utvrdi da postoji osnova za isključenje podugovaratelja, zatražit će od gospodarskog subjekta zamjenu tog podugovaratelja u primjernom roku, ne kraćem od 5 dana.

Ako Naručitelj utvrdi da postoji osnova za isključenje subjekta na čiju se sposobnost gospodarski subjekt oslonio radi dokazivanja kriterija za odabir gospodarskog subjekta, zatražit će od gospodarskog subjekta zamjenu tog subjekta u primjerenom roku, ne kraćem od 5 dana.

Naručitelj je obavezan isključiti ponuditelja iz postupka nabave:

- ako je on ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osobe koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlorporaba u postupku javne nabave, zlorporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlorporaba položaja i ovlasti, zlorporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevara, prijevara u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevara
- nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je osnovan ponuditelj, u skladu s propisima države poslovnog nastana ponuditelja (ako oni nemaju poslovni nastan u Republici Hrvatskoj), osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 200 kuna
- ako je lažno izjavljivao, predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao neophodne.

Naručitelj neće isključiti gospodarskog subjekta iz postupka nabave ako mu sukladno posebnom propisu plaćanje obveza nije dopušteno ili mu je odobrena odgoda plaćanja.

Za potrebe dokazivanja nepostojanja osnova za isključenje iz točke 3. Poziva na dostavu ponuda gospodarski subjekt dostavlja Izjavu koja je sastavni dio Poziva na dostavu ponuda – Prilog 3, potpisanu od ovlaštene osobe za zastupanje gospodarskog subjekta koja se dostavlja u ponudi.

3. GROUNDS FOR EXCLUSION OF ECONOMIC OPERATOR

The provisions referred to in item 3. GROUNDS FOR EXCLUSION OF THE ECONOMIC OPERATOR shall be determined:

- in the case of a Consortium of economic operators, for all members of the Consortium of economic operators individually,
- if the economic operator intends to subcontract part of the procurement contract to one or more subcontractors, for each subcontractor individually,
- if the economic operator relies on the ability of other entities, for each entity on whose ability the economic entity relies individually.

If the Client determines that there are grounds for excluding a subcontractor, it shall request the economic operator to replace that subcontractor within a reasonable time, not less than 5 days.

If the Client determines that there are grounds for excluding the entity on whose capacity the economic operator relied in order to prove the criteria for selection of the economic operator, it shall request the economic operator to replace that entity within a reasonable time, not less than 5 days.

The Client is obliged to exclude the Bidder from the procurement procedure:

- if the Bidder or a person authorized by law to represent the Bidder (a person who is a member of an administrative, management or supervisory body or has the authority to represent, make decisions or supervise that economic operator) has been convicted of any of the following offenses or related offenses according to the regulations of the state of the bidder's residence or the state of which the person is authorized by law to represent the bidder: participation in a criminal organization, criminal association, committing a criminal offense within a criminal association, association for committing criminal offenses, terrorism or terrorist offenses money laundering or terrorist financing, child labor or other forms of trafficking in human beings, corruption, bribery in business, bribery in business, abuse of public procurement, abuse of position and authority, illegal favoritism, bribery, bribery, influence peddling, bribery for trading in influence, abuse of position and authority, abuse of office, illegal mediation, fraud, fraud in business operations, tax or customs evasion, subsidy fraud
- has not fulfilled the obligation to pay salaries to employees, pay contributions to finance compulsory insurance (especially health or pension) or pay taxes in accordance with the regulations of the Republic of Croatia as the state in which the bidder is established, in accordance with the regulations of the state of establishment originating (if they are not established in the Republic of Croatia), unless in accordance with special rules a deferral of payment of the stated obligations has been granted, and if the amount of due and unpaid obligations does not exceed HRK 200
- if the Bidder has falsely stated, presented or provided false information regarding the conditions stated by the Client as necessary.

The Client shall not exclude an economic operator from the procurement procedure if, in accordance with a special regulation, it is not allowed to pay its obligations or is granted a deferral of payment.

For the purpose of proving the non-existence of grounds for exclusion referred to in item 3 of the Call for

Proposal, the Bidder shall submit a Statement which is an integral part of the Call for Proposal - Annex 3, signed by the authorized person to represent the Bidder.

4. KRITERIJI ZA ODABIR GOSPODARSKOG SUBJEKTA (UVJETI SPOSOBNOSTI)

Gospodarski subjekti dokazuju svoju:

- sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti,
- ekonomska i financijska sposobnost,
- tehničku i stručnu sposobnost.

4. SELECTION CRITERIA FOR ECONOMIC OPERATORS

Bidders shall prove their:

- professional capacity,
- economic and financial capacity,
- technical capacity.

4.1. Uvjet sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti

Svaki gospodarski subjekt (ponuditelj, svaki član zajednice gospodarskih subjekata, svaki podugovaratelj te svaki gospodarski subjekt na čiju sposobnost se ponuditelj oslanja) mora u postupku nabave dokazati upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar u državi njegova poslovna nastana.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz točke 4.1. Poziva na dostavu ponuda, gospodarski subjekt u ponudi dostavlja sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar u državi njegova poslovna nastana. Ako se predmetni dokaz ne izdaje u državi sjedišta gospodarskog subjekta, gospodarski subjekt može dostaviti odgovarajuću izjavu kojom dokazuje uvjet sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti.

4.1. Professional capacity

Each economic operator (bidder, each member of the consortium, each subcontractor and each economic operator on whose capacity the bidder relies) must prove an entry in the court, trade, professional or other appropriate register in the country of its residence.

For the purpose of determining the circumstances referred to in item 4.1. of this Call for Proposal, the economic operator in Proposal shall submit a court, trade, professional or other appropriate register in the country of its residence. If aforementioned evidence is not issued in the country of residence of the economic operator, the economic operator may submit an appropriate statement proving the professional capacity.

4.2. Ekonomska i financijska sposobnost

Gospodarski subjekt mora u postupku nabave dokazati da mu je ukupni (opći) godišnji promet jednak ili veći od procijenjene vrijednosti nabave pojedine grupe predmeta nabave koju nudi u svakoj od tri posljednje dostupne financijske godine, ovisno o datumu osnivanja ili početka obavljanja djelatnosti gospodarskog subjekta, ako su te informacije dostupne. U slučaju da gospodarski subjekt predaje ponude

za više (dvije ili tri) grupa predmeta nabave, mora dokazati da mu je ukupni (opći) godišnji promet kumulativno jednak ili veći od kumulativne procijenjene vrijednosti nabave za sve grupe predmeta nabave koje nudi u svakoj od tri posljednje dostupne financijske godine. Traženim dokazom ekonomske i financijske sposobnosti, gospodarski subjekt dokazuje da ima stabilno financijsko poslovanje na način da bez sumnje neće dovesti u pitanje izvršenje svojih ugovornih obveza, a time i u opasnost svoje ili poslovanje Naručitelja.

Kao dokaz ekonomske i financijske sposobnosti ponuditelj u ponudi dostavlja Izjavu o prometu gospodarskog subjekta (Prilog 4 Poziva na dostavu ponuda).

U Izjavi o prometu vrijednosti mogu biti izražene i u valuti različitoj od valute HRK. Naručitelj će u tom slučaju, prilikom računanja protuvrijednosti, za valutu koja je predmet konverzije u HRK koristiti srednji tečaj Hrvatske narodne banke koji je u primjeni na dan objave Poziva na dostavu ponuda. U slučaju da valuta koja je predmet konverzije u HRK ne kotira na deviznom tržištu u Republici Hrvatskoj, Naručitelj će prilikom računanja protuvrijednosti koristiti tečaj prema listi Izračunatih tečajnih valuta koje ne kotiraju na deviznom tržištu u Republici Hrvatskoj Hrvatske narodne banke koja je u primjeni za mjesec u kojem je započeo postupak nabave.

4.2. Economic and financial capacity

Economic operator must prove that its total (general) annual turnover in each of the last three available financial years, depending on the date of establishment or commencement is equal to or greater than the estimated value of the specific group of procurement for which the economic operator submits the Proposal. In case the economic operator submits Proposals for more (two or three) groups of procurement, it must prove that its total (general) annual turnover in each of the last three available financial years is cumulatively equal to or greater than the cumulative estimated procurement value for all groups for which it submits the Proposal. By the required proof of economic and financial capacity, the economic operator proves to Client that it has stable financial business in a way that it won't jeopardize the fulfillment of its contractual obligations, and thus endanger its own or the Client's business.

As a proof of economic and financial capacity, the Bidder shall submit in the Proposal the Statement of turnover (Annex 4 of the Call for Proposal).

In the Statement of turnover, values may also be expressed in a currency other than the HRK currency. In that case, the Client shall, when calculating the equivalent, use the middle exchange rate of the Croatian National Bank for the currency subject to conversion into HRK, which is in force on the day of publication of the Call for Proposal. In the event that the currency subject to conversion into HRK is not quoted on the foreign exchange market in the Republic of Croatia, the Client will use the exchange rate according to the list of Calculated Exchange Rates not quoted on the foreign exchange market in the Republic of Croatia of the Croatian National Bank which is in use for month in which this procurement procedure started.

4.3. Tehnička i stručna sposobnost

Potrebno iskustvo isporuke roba

Gospodarski subjekt u ovom postupku nabave mora dokazati da je izvršio isporuke roba iste ili slične predmetu nabave.

Gospodarski subjekt ovaj uvjet za grupu predmeta nabave koju nudi dokazuje s najviše dvije uredno izvršene isporuke roba čija je kumulativna vrijednost jednaka ili veća od procijenjene vrijednosti grupe



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



predmeta nabave bez PDV-a.

Isporuke roba kojima se dokazuje ovaj uvjet moraju biti isporučene u godini u kojoj je započeo postupak nabave (2021. godina) i tijekom 3 (tri) godine koje prethode toj godini (2018. godina - 2020. godina).

Kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti ponuditelj u ponudi dostavlja Popis isporuka roba (Prilog 5 Poziva na dostavu ponuda).

Popis isporuka roba sadrži opis isporučene robe, vrijednost isporučene robe, datum isporuke te naziv druge ugovorne strane s kontakt podacima. Ako je potrebno, naručitelj može izravno od druge ugovorne strane zatražiti provjeru istinitosti navedenih informacija.

U Popisu isporuka roba vrijednosti mogu biti izražene i u valuti različitoj od valute HRK. Naručitelj će u tom slučaju, prilikom računanja protuvrijednosti, za valutu koja je predmet konverzije u HRK koristiti srednji tečaj Hrvatske narodne banke koji je u primjeni na dan objave Poziva na dostavu ponuda. U slučaju da valuta koja je predmet konverzije u HRK ne kotira na deviznom tržištu u Republici Hrvatskoj, Naručitelj će prilikom računanja protuvrijednosti koristiti tečaj prema listi Izračunatih tečajnih valuta koje ne kotiraju na deviznom tržištu u Republici Hrvatskoj Hrvatske narodne banke koja je u primjeni za mjesec u kojem je započeo postupak nabave.

4.3. Technical capacity

Required capacity in supply of goods

The economic operator must prove that he has made supply deliveries of goods which are same or similar to the subject of the procurement.

The economic operator proves this capacity for the group of procurement procedure it submits the Proposal with a maximum of two duly executed deliveries of goods whose cumulative value is equal to or greater than the estimated value of the procurement excluding VAT of the group for which it submits the Proposal.

Deliveries of goods proving this criteria must be delivered in the year in which the procurement procedure began (2021) and during the 3 (three) years preceding that year (2018 - 2020).

As a proof of technical capacity, the bidder submits in the Proposal the List of deliveries (Annex 5 of the Call for Proposal).

The List of deliveries contains a description of the delivered goods, the value of the delivered goods, the date of delivery and the name of the other contracting party (Client) with contact information. If necessary, the Client may directly request the other contracting party to verify the veracity of the information provided.

In the List of deliveries, values may also be expressed in a currency other than the HRK currency. In that case, the Client shall, when calculating the equivalent, use the middle exchange rate of the Croatian National Bank for the currency subject to conversion into HRK, which is in force on the day of publication of the Call for Proposals. In the event that the currency subject to conversion into HRK is not quoted on the foreign exchange market in the Republic of Croatia, the Client will use the exchange rate according to the list of Calculated Exchange Rates not quoted on the foreign exchange market in the Republic of Croatia of the Croatian National Bank which is in use for month in which this procurement procedure started.

4.4. Oslanjanje na sposobnost drugih gospodarskih subjekata



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

Radi dokazivanja ispunjavanja uvjeta ekonomske i financijske sposobnosti, te tehničke i stručne sposobnosti (točke 4.2., 4.3.), gospodarski subjekt može se u postupku nabave osloniti na sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobnog odnosa.

Ako se gospodarski subjekt oslanja na sposobnost drugih subjekata, mora dokazati Naručitelju nakon donošenja Odluke o odabiru, a prije potpisa Ugovora da će imati na raspolaganju resurse nužne za izvršenje ugovora, što dokazuje ugovorom ili sporazumom između njega i drugog subjekta, ili izjavom drugog subjekta kojom drugi subjekt prihvaća obvezu stavljanja ponuditelju na raspolaganje resursa nužnih za izvršenje ugovora o nabavi. Potrebno je navesti koji dio predmeta nabave, u kojem iznosu i postotku će izvesti gospodarski subjekt na kojeg se oslanja.

Pod istim uvjetima zajednica gospodarskih subjekata može se osloniti na sposobnost članova zajednice ili drugih subjekata. Drugim subjektom smatra se i podugovaratelj ako ustupa resurse ponuditelju ili zajednici gospodarskih subjekata.

Naručitelj će provjeriti ispunjavaju li drugi gospodarski subjekti na čije sposobnosti se namjerava osloniti određeni gospodarski subjekt, propisane kriterije za odabir, odnosno postoje li osnove za isključenje koje je Naručitelj propisao ovim Pozivom na dostavu ponuda, na način kako je propisano ovim Pozivom na dostavu ponuda.

Naručitelj će od gospodarskog subjekta zahtijevati da zamijeni subjekt na čiju se sposobnost oslonio radi dokazivanja kriterija za odabir ako na temelju provjere utvrdi da kod tog subjekta postoje osnove za isključenje ili da ne udovoljava relevantnim kriterijima za odabir gospodarskog subjekta.

Dokaz iz točke 4.1. dostavljaju svi članovi zajednice ponuditelja, gospodarski subjekti na čiju sposobnost se ponuditelj oslanja i podugovaratelji. U slučaju zajednice ponuditelja, članovi zajednice kumulativno dokazuju sposobnost iz točaka 4.2., 4.3.

Dokazi se prilažu u neovjerenoj preslici, na hrvatskom ili engleskom jeziku; neovjerenom preslikom smatra se i neovjereni ispis elektroničke isprave. Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti ugovor o nabavi zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih dokumenata za koje je u ponudi dana izjava, a koje izdaju nadležna tijela.

Ukoliko je gospodarski subjekt već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenoj preslici, nije ih dužan ponovo dostavljati.

4.4. Reliance on the ability of other economic operators

In order to prove the fulfillment of the conditions of economic and financial capacity, as well as technical capacity (items 4.2., 4.3.), the economic operator may rely on the ability of other entities in the procurement procedure, regardless of the legal nature of their relationship.

If the economic operator relies on the ability of other entities, it must prove to the Client after the award decision, and before signing the contract that it will have the resources necessary to perform the contract, as evidenced by a contract or agreement between the Bidder and another economic operator. The other economy operator accepts the obligation to make available to the bidder the resources necessary for the performance of the procurement contract. It is necessary to specify which part of the subject of the procurement, in what amount and percentage will be performed by the economic operator on which the Bidder relies.

Under the same conditions, a consortium of economic operators may rely on the ability of consortium



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



members or other operator. A subcontractor is also considered another operator if it transfers resources to Bidder or to Consortium.

The Client shall verify whether other economic operator on whose capacities a certain economic operator intends to rely meet the prescribed selection criteria for economic operator, or whether there are grounds for exclusion prescribed by the Client in this Call for Proposal.

The Client shall require the economic operator to replace the entity on which it has relied in order to demonstrate the selection criteria for the economic operator if it determines that the operator has grounds for exclusion or does not meet the relevant selection criteria for economic operator.

Evidence referred to in point 4.1. shall be submitted by all members of the Consortium, economic operators on whose capacity the bidder relies and subcontractors. In the case of the Consortium, the members of the Consortium shall cumulatively prove the capacity referred to in points 4.2, 4.3.

Evidence shall be submitted in an uncertified copy, in Croatian or English; an uncertified copy of an electronic document is also considered an uncertified copy. After ranking the Proposals according to the selection criteria, and before making a selection award decision, the Client may request from the first ranked bidder with whom it intends to sign the contract to submit originals or certified copies of all documents for which a statement is issued and issued by competent authorities.

If the economic operator has already submitted certain documents in the original or a certified copy, he is not obliged to submit them again.

5. PODACI O PONUDI

5.1. Sadržaj ponude

Ponudu sačinjavaju:

- Potpisani Ponudbeni list (Prilog 1)
- Popunjeni troškovnik (Prilog 2)
- Dokazi za nepostojanje osnova za isključenje
 - Izjava o nekažnjavanju (Prilog 3)
- Dokazi sposobnosti:
 - Dokazi upisa u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta gospodarskog subjekta (točka 4.1)
 - Izjava o prometu (Prilog 4 – točka 4.2.)
 - Popis isporuka roba u 2021. godini i tijekom prethodne tri (3) godine (Prilog 5 - točka 4.3.)
- Tehničke specifikacije (Prilog 7)
- Pripremljen nacrt ponuđene opreme s osnovnim dimenzijama (Prilog 8)
- Ponuda pohranjena na elektroničkom mediju za pohranu podataka (CD ili DVD ili USB) – u slučaju da se ponuda podnosi putem pošte ili osobnom dostavom

5. INFORMATION ABOUT PROPOSAL

5.1. Content of the Proposal



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



The Proposal consists of:

- Signed Proposal Sheet (Annex 1)
- Filled Bill of Quantities (Annex 2)
- Evidence of non-Exclusion Criteria
 - Statement of non-conviction (Annex 3)
- Evidence of Selection Criteria for Economic operator:
 - Professional Capacity - evidence of entry in the court, trade, professional or other appropriate register of the country of residence of the economic operator (item 4.1)
 - Statement of turnover (Annex 4 - point 4.2)
 - List of deliveries in 2021 and during the previous three (3) years (Annex 5 - item 4.3.)
- Technical specifications (Annex 7)
- Prepared Layout Draft of the offered equipment with basic dimensions (Annex 8)
- Offer stored on electronic storage media (CD or DVD or USB) – in case the Proposal is submitted by Post or Personal delivery

5.2. Oblik i način izrade ponuda

Ponuda se izrađuje na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu.

Sve tražene izjave i priloge ponuditelji su dužni dostaviti sa svim ispunjenim stavkama, odnosno traženim podacima.

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Poziva na dostavu ponuda.

Sve troškove izrade ponude snosi ponuditelj i nema pravo na naknadu troškova izrade ponude.

5.2. Form and preparation of Proposal

The Proposal is made in Croatian or English and Latin script.

Bidders are obliged to submit all required statements and attachments with all filled in items and information.

When preparing the Proposal, the bidder must stick with the requirements and conditions as prescribed in the Call for Proposal.

All costs of Proposal preparation are borne by the bidder and the bidder is not entitled to reimbursement of Proposal costs.

5.3. Način dostave ponuda

Ponuda se može dostaviti poštom ili izravno na adresu Naručitelja svaki radni dan (od ponedjeljka do petka) od 8:00 do 15:00 sati **ili putem elektroničke pošte** na adresu iz točke 1.1. Poziva na dostavu ponuda (ankica.seric@saponia.hr).

U slučaju da Ponuditelji dostavljaju ponudu poštom ili izravno na adresu Naručitelja ponuda mora biti dostavljena u zatvorenoj omotnici s naznakom:



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi**

Naručitelj: Saponia d.d.
Adresa: Matije Gupca 2, 31000 Osijek
Evidencijski broj nabave: 4/2021
Predmet nabave: Nabava tehnološke linije za punjenje i pakiranje kozmetičkih proizvoda u sklopu projekta „Povećanje energetske učinkovitosti i obnovljivi izvori energije u proizvodnom pogonu i energetska obnova zgrada u Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185

„NE OTVARAJ“
- Na poledini:
<Naziv i adresa ponuditelja>

Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima Poziva na dostavu ponuda, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude.

Sve ponude koje nisu predane na način i u roku određenim ovim Pozivom neće se otvarati i razmatrati te će biti vraćene ponuditelju.

U roku za dostavu ponude ponuditelj može dodatnom, pravovaljano potpisanom izjavom izmijeniti svoju ponudu, nadopuniti je ili od nje odustati.

Izmjena ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i ponuda s tim da se dodatno označi tekstem „IZMJENA” odnosno „DOPUNA”.

Ponuda se ne može mijenjati nakon isteka roka za dostavu ponuda.

Naručitelj će ponuditelju izdati potvrdu o datumu i vremenu primitka ponude.

5.3. Submission of Proposal

The Proposal may be delivered by post or directly to the address of the Client every working day (Monday to Friday) from 8:00 AM to 3:00 PM or by e-mail to the address referred to in item 1.1. of Call for Proposals to submit Proposal (ankica.seric@saponia.hr).

In the event that the Bidder submits the Proposal by post or directly to the address of the Client, the Proposal must be submitted in a sealed envelope with the indication:

Client: Saponia d.d.
Address: Matije Gupca 2, 31000 Osijek
Procurement number: 4/2021
Subject of the procurement: Procurement of a technological line for filling and packaging of cosmetic products within the project „Increasing energy efficiency and renewable energy sources in the production plant and energy renovation of buildings in Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185

„DO NOT OPEN“
- On the back of the envelope:
<Name and the address of the Bidder>

The bidder independently determines the way of submission of Proposal and bears the risk of possible loss or untimely submission of Proposal. If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the Call for Proposal, the Client does not take any responsibility in case of loss or



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi**

premature opening of the Proposal.

All Proposals that are not submitted in the manner and within the deadline specified in this Call for Proposal will not be opened and considered and will be returned to the bidder.

Within the deadline for submission of the Proposal, the bidder may amend, supplement or withdraw its Proposal with an additional, duly signed statement.

Amendments to the Proposal shall be submitted in the same way as the Proposal, with the additional marking "AMENDMENT" or "SUPPLEMENT".

The Proposal cannot be changed after the deadline for submission of Proposal.

The Client will issue a confirmation to the bidder on the date and time of receipt of the Proposal.

5.4. Rok i adresa za dostavu ponude

Kao krajnji rok za podnošenje ponuda određuje se **7. siječnja 2022. godine u 13:00 sati** prema srednjoeuropskom vremenu bez obzira na način dostave.

Adresa za dostavu ponude putem pošte ili izravnom dostavom je: Saponia d.d., Matije Gupca 2, 31000 Osijek.

Adresa za dostavu ponude putem elektroničke pošte je: ankica.seric@saponia.hr

Otvaranje ponuda nije javno.

5.4. Deadline and address for submission of Proposals

The deadline for submission of Proposals is **7 January 2022 at 1:00 PM** Central European Time, regardless of the way of submission.

The address for submission of Proposal by post or direct delivery is: Saponia d.d., Matije Gupca 2, 31000 Osijek, Republic of Croatia.

The address for submitting the Proposal by e-mail is: ankica.seric@saponia.hr

Opening of Proposal is not public.

5.5. Način izračuna cijene, sadržaj cijene i promjene cijene

Cijena ponude obuhvaća sve stavke troškovnika i piše se brojkama i iskazuje na dvije decimale. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost trebaju biti uračunati svi troškovi i popusti.

PDV se iskazuje zasebno.

Ako ponuditelj nije u sustavu poreza na dodanu vrijednost ili je predmet nabave oslobođen poreza na dodanu vrijednost, u ponudbenom listu, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s porezom na dodanu vrijednost, upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez poreza na dodanu vrijednost, a mjesto predviđeno za upis iznosa poreza na dodanu vrijednost ostavlja se prazno.

Ponuditelji su dužni ponuditi, tj. upisati jedinične cijene za svaku stavku troškovnika na način kako je to određeno u troškovniku.

Jedinična cijena izražena u troškovniku je nepromjenjiva.

5.5. Price calculation, price content and price change

The Proposal price includes all items of the Bill of Quantities and is written in numbers and expressed to two decimal. All costs and discounts should be included in the price of the Proposal without VAT.

VAT is stated separately in Proposal sheet.

If the bidder is not in the VAT system or the subject of procurement is exempt from VAT, in the Proposal sheet, in the place provided for entering the price of the Proposal with VAT, Bidder shall enter the same amount as entered in the place provided for entering price Proposals without VAT, and the place provided for the entry of the amount of VAT shall be left blank.

Bidders are obliged to offer, i.e. enter unit prices for each item of the Bill of Quantities in the manner specified in the Bill of Quantities.

The unit price expressed in the cost estimate is fixed.

5.6. Valuta cijene ponude

Cijena ponude izražava se u kunama ili u eurima.

5.6. The currency of the Proposal price

The Proposal price is expressed in Croatian kuna (HRK) or euros (EUR).

5.7. Rok, način i uvjeti plaćanja

Plaćanje će se vršiti na poslovni račun odabranog ponuditelja (odnosno podugovaratelja u slučaju iz točke 8.2. ovog Poziva na dostavu ponuda) na temelju izdanih i odobrenih računa.

Ponuditelj može biti gospodarski subjekt s poslovnim nastanom u Republici Hrvatskoj (rezident) i poslovnim nastanom izvan Republike Hrvatske (nerezident).

U slučaju da je ponuditelj rezident

Potpisom Ugovora, dostavom bankarske garancije kao osiguranja za povrat avansa i pismenog zahtjeva za isplatu predujma, ponuditelj može zatražiti plaćanje predujma u iznosu do 30% vrijednosti ugovorenog iznosa. Ponuditelj će ispostaviti račun za primljeni predujam.

Za drugi dio, u iznosu do 50% vrijednosti ugovorenog iznosa, isporučitelj može zatražiti plaćanje uz predočenje slijedećih dokumenata:

Račun za isporučenu opremu,

Teretni list za cestovni prijevoz – primjerak za pošiljatelja

Detaljna otpremna lista,

Zapisnik o pregledu opreme prije isporuke potpisan od obje strane

Za treći dio, u preostalom iznosu vrijednosti ugovora, ponuditelj ima pravo zatražiti plaćanje po potpisu od obje strane Zapisnika o uspješnom puštanju opreme u rad.

U slučaju da je ponuditelj nerezident

Potpisom Ugovora, dostavom bankarske garancije kao osiguranja za povrat avansa i pismenog zahtjeva za isplatu predujma, ponuditelj može zatražiti plaćanje predujma u iznosu do 30% vrijednosti ugovorenog iznosa. Ponuditelj će ispostaviti račun za primljeni predujam.

Za drugi i treći dio, u preostalom iznosu vrijednosti ugovora, naručitelj će izdati ponuditelju dokumentarni akreditiv na slijedeći način:

Za drugi dio, u iznosu do 50% vrijednosti ugovorenog iznosa, ponuditelj ima pravo zatražiti plaćanje putem dokumentarnog akreditiva uz predložene slijedećih dokumenata Banci

Račun za isporučenu opremu,

CMR – kopija za pošiljatelja,

Detaljna otpremna lista i

Zapisnik o pregledu opreme prije isporuke potpisan od obje strane (FAT - Factory Acceptance Test protocol).

Za treći dio, u preostalom iznosu vrijednosti ugovora, ponuditelj ima pravo zatražiti plaćanje putem dokumentarnog akreditiva uz predložene Banci Zapisnika o uspješnom puštanju opreme u rad potpisanog od obje strane (SAT - Site Acceptance Testing protocol). U slučaju da Naručitelj nije u mogućnosti uspješno provesti puštanje opreme u rad, ponuditelj ima pravo zatražiti plaćanje uz predložene Banci „Izjave o nemogućnosti testiranja opreme“.

5.7. Deadline, method and terms of payment

Payment will be made to the business account of the selected bidder (or subcontractor in the case referred to in item 8.2 of this Call for Proposal) on the basis of issued and approved invoices.

The Bidder may be an economic operator with residence in the Republic of Croatia (resident) and residence outside the Republic of Croatia (non-resident).

In case the Bidder is a resident

By signing the Contract, submitting a bank guarantee as guarantee for the return of the advance payment and a written request for advance payment, the Bidder may request an advance payment of up to 30% of the contract value. The bidder will issue an invoice for the received advance payment.

For the second part, in the amount of up to 50% of the contract value, the Bidder may request payment upon presentation of the following documents:

Invoice for delivered equipment,

Consignment note for road transport - copy for the sender

Detailed shipping list,

Equipment inspection report signed by both parties

For the third part, in the remaining amount of the contract value, the bidder has the right to request payment by signature from both sides of the Minutes on the successful commissioning of equipment.

In case the Bidder is non-resident

By signing the Contract, submitting a bank guarantee as guarantee for the return of the advance payment and a written request for advance payment, the Bidder may request an advance payment of up to 30% of the contract value. The Bidder will issue an invoice for the received advance payment.

For the second and third part, in the remaining amount of the contract value, the Client will issue an irrevocable Letter of Credit to the Bidder as follows:

For the second part, in the amount of up to 50% of the contract value, the Bidder has the right to request



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

payment by irrevocable Letter of Credit upon presentation of the following documents to the Bank.

Commercial Invoice,

- CMR - copy for sender,

- Packaging List,

- Factory Acceptance Test Protocol (FAT) handwritten signed by both parties.

For the third part, in the remaining amount of the contract value, the Bidder is entitled to request payment by irrevocable Letter of Credit upon presentation to the Bank of the Record on successful commissioning of equipment signed by both parties (SAT-Site Acceptance Test protocol). In the event that Client is not able to successfully complete the commissioning of the equipment, the Bidder is entitled to request last part of payment with presentation to the Bank of the "Statement about impossibility of testing equipment."

5.8. Rok valjanosti ponude

Najmanje 60 dana od dana određenog za dostavu ponude. Naručitelj će odbiti ponudu čiji je rok valjanosti kraći od zahtijevanog. Iz opravdanih razloga, Naručitelj može u pisanoj formi tražiti, a ponuditelj će također u pisanoj formi produžiti rok valjanosti ponude. U roku produženja valjanosti ponude niti Naručitelj niti ponuditelj neće tražiti izmjenu ponude.

5.8. Proposal validity period

At least 60 days from the day set for the submission of the Proposal. The Client will reject a Proposal whose validity period is shorter than required. For justified reasons, the Client may request in writing, and the bidder will extend the validity of the Proposal in writing. Neither the Client nor the bidder will request a change of the Proposal during the extension of the validity period.

5.9 Kriterij odabira najpovoljnije ponude

Kriterij odabira je **najniža cijena ponude bez PDV-a**.

Red.br.	Kratika kriterija	Kriterij	Max. broj bodova	Relativni ponder
1.	C	Cijena ponude bez PDV-a	100	100%
	U	Ukupan broj bodova	100	

Naručitelj će između valjanih ponuda sposobnih ponuditelja odabrati najpovoljniju ponudu s najnižom cijenom.

Ovisno o najnižoj cijeni ponude ostale ponude će dobiti manji broj bodova sukladno sljedećoj formuli:
 $C = CP_{min} / CP_{max} \times 100$

Gdje je:

C = cijena ponude bez PDV-a

CP_{min} = cijena ponude s najnižom cijenom bez PDV-a

CPo = cijena ponude bez PDV-a koja se ocjenjuje
100 = maksimalni broj bodova

5.9 Proposal selection criteria

Proposal selection criteria is **lowest price without VAT**.

Ordinal number	Abbreviation of Criteria	Criteria	Max. number of points	Relative ponder
1.	C	Price without VAT	100	100%
	U	Total number of points	100	

The Client will among capable Bidders award the valid Proposal with the lowest price.

Depending on the lowest bid price, other bids will receive a lower number of points according to the following formula: $C = CP_{min} / CP_o \times 100$

Where is:

C = Proposal price without VAT
CP_{min} = Lowest Proposal price without VAT
CP_o = The evaluated Proposal price without VAT
100 = Maximum points amount

5.10. Jezik ponude

Ponuda se podnosi na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je potreban prijevod određenog dijela ponude, isti ne mora biti preveden od strane ovlaštenog sudskog tumača.

5.10. Language of the Proposal

The Proposal shall be submitted in Croatian or English language and Latin script. If a translation of a certain part of the Proposal is required, it does not have to be translated by a certified court interpreter.

6. OTVARANJE, PREGLED I OCJENA PONUDA I DONOŠENJE ODLUKA

Naručitelj otvara i ocjenjuje dostavljene ponude, o čemu se sastavlja zapisnik.

Otvaranje ponude nije javno.

U postupku pregleda i ocjene ponuda ukoliko su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti gospodarski subjekt nepotpuni ili pogrešni ili se takvima čine ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnih gospodarskih subjekata da dopune, razjasne, upotpune ili dostave nužne informacije ili dokumentaciju u

primjerenom roku ne kraćem od pet (5) dana. Navedeno postupanje ne smije dovesti do pregovaranja u vezi s kriterijem za odabir ponude ili ponuđenim predmetom nabave.

Naručitelj će na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti:

- ponudu koja nije cjelovita (ne sadrži sve Pozivom na dostavu ponuda propisane obveze elemente)
- ponudu koja nije u skladu s odredbama Poziva na dostavu ponuda
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške.

Naručitelj može odbiti ponudu čija je cijena veća od procijenjene vrijednosti nabave.

6. OPENING AND EVALUATION OF PROPOSALS AND DECISION MAKING

The Client opens and evaluates the submitted proposals and prepares evaluation scores record.

The Proposal opening is not public.

In the process of Proposal evaluation if the information or documentation submitted by the economic operator is incomplete or incorrect or appears to be such or if certain documents are missing, the Client may, respecting the principles of equal treatment and transparency, request relevant economic operators to complete or submit the necessary information or documentation within a reasonable time of not less than five (5) days. This procedure must not lead to negotiations regarding the selection criteria or the offered subject of procurement.

Based on the results of the evaluation of proposal, the Contracting Authority will reject:

- Proposal which is not complete (does not contain all the elements required by the Call for Proposal)
- Proposal that does not comply with the provisions of the Call for Proposals
- Proposal in which the price is not in absolute amount
- Proposal containing errors, deficiency or obscurities if the errors, deficiency or obscurities are not remediable
- Proposal in which the clarification or completion does not eliminate the error, deficiency or obscurity
- Proposal for which the bidder has not accepted the correction of the computing (calculation) error in writing.

The Client may reject a Proposal which price is higher than the estimated value of the procurement.

6.1. Provjera računske ispravnosti ponude

Naručitelj provjerava računsku ispravnost ponude.

Kada izračuni vezani za pojedinačne stavke troškovnika ili cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost navedeni u troškovniku u ponudi ne odgovaraju metodologiji izračuna, Naručitelj će ih ispraviti. Kada cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost izražena u troškovniku ne odgovara cijeni ponude bez

poreza na dodanu vrijednost izraženoj u ponudbenom listu, vrijedi cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost izražena u troškovniku.

U zahtjevu za prihvrat ispravka računске pogreške Naručitelj će naznačiti koji je dio ponude ispravljen kao i novu cijenu ponude proizišle nakon ispravka.

6.1. Control of the computing (calculation) error of the Proposal

The Client controls the calculation correctness of the Proposal.

When the calculations of individual items of the Bill of quantities or the price of the Proposal without VAT stated in the Bill of Quantities do not correspond to the calculation methodology, the Client will correct them. When the price of the Proposal without value added tax expressed in the Bill of quantities does not correspond to the price of the offer without value added tax expressed in the Proposal sheet, the price of the offer without value added tax expressed in the Bill of quantities is valid.

In the request for acceptance of the correction of the computing (calculation) error, the Client shall indicate which part of the Proposal has been corrected as well as the new price of the Proposal resulting from the correction.

6.2. Donošenje odluke o odabiru, odbijanju ili poništenju

Donošenje odluke o odabiru, odbijanju ili poništenju je u roku 30 dana od isteka roka za dostavu ponuda. Odluka o odabiru (i ukupnoj vrijednosti odabrane ponude), odbijanju ili poništenju bit će objavljena na istom mjestu gdje je objavljen poziv na dostavu ponuda.

6.2. Decision on award, rejection or cancellation

The decision on award, rejection or cancellation will be made within 30 days from the expiration of the deadline for submission of proposals.

The decision on the award (and the total value of the awarded proposal), rejection or cancellation will be published in the same place where the Call for proposal was published.

6.3. Ugovor

Ugovor (Prilog 6) za svaku grupu predmeta nabave je sastavni dio Poziva na dostavu ponuda. Nakon odabira ponude, Naručitelj u roku od 20 dana sklapa ugovor s odabranim ponuditeljem.

6.3. Contract

The Contract (Annex 6) for each group is an integral part of the Call for Proposal.

After awarding the Proposal within 20 days the Client and awarded Bidder shall sign the contract.

7. JAMSTVO

7.1. Jamstvo za povrat predujma

Odabrani Ponuditelj ima pravo na isplatu predujma u iznosu u visini do 30% od ukupne vrijednosti ugovora bez PDV-a. Ukoliko se odabrani ponuditelj odluči da mu se isplati predujam, odabrani Ponuditelj će (zajedno sa zahtjevom za isplatom predujma) dostaviti Jamstvo za povrat predujma u obliku bankarske garancije.



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi**

Rok valjanosti bankarske garancije mora biti minimalno 30 dana dulji od ugovorenog roka isporuke opreme.

Ukoliko se radi o Zajednici gospodarskih subjekata, vodeći član može dostaviti jamstvo za povrat predujma za Zajednicu gospodarskih subjekata. U tom slučaju, na garanciji mora biti navedena napomena da je riječ o zajednici gospodarskih subjekata te na istoj moraju biti nabrojani svi članovi zajednice. Također, pojedinačno svi članovi zajednice gospodarskih subjekata mogu dostaviti jamstvo za povrat predujma na način da zbroj svih jamstava za povrat predujma Zajednice gospodarskih subjekata bude jednak iznosu jamstva za povrat predujma.

Jamstvo u obliku bankarske garancije mora biti bezuvjetno, neopozivo i naplativo na prvi poziv.

Umjesto dostavljanja bankarske garancije ponuditelj ima mogućnost dati novčani polog u traženom iznosu visine jamstva. Polog se u odgovarajućem iznosu uplaćuje u korist primatelja uplate: Saponia d.d., IBAN: HR1624840081105193423, poziv na broj: OIB ponuditelja, svrha plaćanja: jamstvo za povrat predujma: Evid. br. nabave: 4/2021.

7. GUARANTEE

7.1. Guarantee for the return of advance payment

The awarded Bidder is entitled to an advance payment in the amount of up to 30% of the total value of the contract without VAT. If the selected bidder decides to request advance payment, the selected Bidder will (together with the request for advance payment) submit a Guarantee for the return of the advance payment in the form of a bank guarantee.

The validity period of the bank guarantee must be at least 30 days longer than the agreed (contracted) deadline for the delivery of equipment.

In the case of Consortium of Economic operators, the Lead Member may provide a bank guarantee for the return of advance payment for the Consortium of Economic operators. In that case, the bank guarantee must state that it is a Consortium of Economic operators and all members of the community must be listed on it. Also, individually, all members of the Consortium of Economic operators may submit a guarantee for the return of advance payment in such a way that the value of all bank guarantees for the return of advance payment of the Consortium of Economic operators is equal to the amount of the guarantee for the return of advance payment.

The guarantee in the form of a bank guarantee must be unconditional, irrevocable and payable on the first call.

Instead of submitting a bank guarantee, the bidder has the opportunity to make a cash deposit in the required amount of the guarantee. The deposit is paid in the appropriate amount in favor of the payee: Saponia d.d., IBAN: HR1624840081105193423, reference number: PIN of the Bidder, purpose of payment: guarantee for return of advance payment: Procurement number: 4/2021.

8. OSTALE ODREDBE

8.1 Odredbe o zajednici ponuditelja

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa.

Naručitelj ne smije zahtijevati da zajednica gospodarskih subjekata ima određeni pravni oblik u trenutku dostave ponude, ali može zahtijevati da ima određeni pravni oblik nakon sklapanja ugovora u mjeri u kojoj je to nužno za zadovoljavajuće izvršenje tog ugovora.

Za zajednicu ponuditelja potrebno je navesti koji je član zajednice ovlašten za komunikaciju s

Naručiteljem.

8. OTHER PROVISIONS

8.1 Provisions on the Consortium of bidders

Several economic operators may join and submit a joint bid, regardless of the arrangement of their mutual relationship.

The Client may not require the Consortium of economic operators to have a particular legal form at the time of submission of the proposal, but may require it to have a particular legal form after the conclusion of the contract to the extent necessary for satisfactory performance.

For the Consortium it is necessary to state in Proposal sheet which member of the Consortium is authorized to communicate with the Client.

8.2 Odredbe koje se odnose na podugovaratelje

Naručitelj ne smije zahtijevati od gospodarskog subjekta da dio ugovora o nabavi daju u podugovor ili da angažiraju određene podugovaratelje niti ih u tome ograničavati, osim ako posebnim propisom ili međunarodnim sporazumom nije drugačije određeno.

Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost ugovaratelja za izvršenje Ugovora.

Ukoliko Ponuditelj namjerava dati dio Ugovora u podugovor nekom podugovaratelju, dužan je navesti koji dio Ugovora će dati u podugovor i navesti njegove podatke.

Gospodarski subjekt koji namjerava dati dio ugovora u podugovor obavezan je u ponudi odnosno u ponudbenom listu (Prilog 1) jasno navesti koji dio ugovora namjerava dati u podugovor (predmet ili količina, vrijednost ili postotni dio), navesti podatke o svim podugovarateljima (naziv ili tvrtka, sjedište i OIB ili nacionalni identifikacijski broj, broj računa, zakonske zastupnike podugovaratelja) i za svakog podugovaratelja mora dostaviti dokaz profesionalne sposobnosti iz točke 4.1. Poziva na dostavu ponuda. Podaci o imenovanim podugovarateljima (naziv ili tvrtka, sjedište i OIB ili nacionalni identifikacijski broj, broj računa, zakonske zastupnike podugovaratelja) i dijelovi ugovora koje će oni izvršavati (predmet ili količina, vrijednost ili postotni dio) obavezni su sastojci ugovora o nabavi.

Ako Naručitelj utvrdi da postoji osnova za isključenje podugovaratelja, zatražiti će od gospodarskog subjekta zamjenu tog podugovaratelja u primjerenom roku, ne kraćem od pet (5) dana.

Ako se dio ugovora o nabavi daje u podugovor, tada za dio ugovora koji je isti izvršio, Naručitelj obvezno neposredno plaća podugovaratelju (osim ako ugovaratelj dokaže da su obveze prema podugovaratelju za taj dio ugovora već podmirene). Ugovaratelj mora svom računu priložiti račune svojih podugovaratelja koje je prethodno potvrdio.

Odabrani ponuditelj može tijekom izvršenja ugovora o nabavi od Naručitelja zahtijevati:

- promjenu podugovaratelja za onaj dio ugovora o nabavi koji je prethodno dao u podugovor
- uvođenje jednog ili više novih podugovaratelja čiji ukupni udio ne smije prijeći 30% vrijednosti ugovora o nabavi bez poreza na dodanu vrijednost, neovisno o tome je li prethodno dao dio ugovora o nabavi u podugovor ili nije
- preuzimanje izvršenja dijela ugovora o nabavi koji je prethodno dao u podugovor.

Naručitelj ne smije odobriti zahtjev odabranog ponuditelja:

- u slučaju ako se odabrani ponuditelj u postupku nabave radi dokazivanja ispunjenja kriterija za odabir gospodarskog subjekta oslonio na sposobnost podugovaratelja kojeg sada mijenja, a novi podugovaratelj ne ispunjava iste uvjete, ili postoje osnove za isključenje
- u slučaju ako se odabrani ponuditelj u postupku nabave radi dokazivanja ispunjenja kriterija za

odabir gospodarskog subjekta oslonio na sposobnost podugovaratelja za izvršenje tog dijela, a odabrani ponuditelj samostalno ne posjeduje takvu sposobnost, ili ako je taj dio ugovora već izvršen.

8.2 Provisions relating to subcontractors

The Client may not require the economic operator to subcontract part of the procurement contract or to engage or restrict certain subcontractors, unless otherwise provided by a special regulation or international agreement.

The participation of the subcontractor does not affect the responsibility of the contractor for the execution of the Contract.

If the Bidder intends to subcontract a part of the Contract to a subcontractor, it is obliged to state which part of the Contract it will subcontract and provide its data.

An economic operator intending to subcontract a part of the contract is obliged to clearly state in the Proposal sheet (Annex 1) which part of the contract it intends to subcontract (object or quantity, value or percentage), provide information on all subcontractors, registered office and PIN or national identification number, account number, legal representatives of the subcontractor) and for each subcontractor must submit proof of professional capacity referred to in point 4.1. Calls for Proposals.

Information on the appointed subcontractors (name or company, registered office and PIN or national identification number, account number, legal representatives of the subcontractors) and parts of the contract they will perform (object or quantity, value or percentage) are mandatory components of the contract.

If the Client determines that there are grounds for exclusion a subcontractor, it shall request the economic operator to replace that subcontractor within a reasonable time, not less than five (5) days.

If a part of the contract is subcontracted, then for the part of the contract executed by the subcontractor, the Client must pay directly to the subcontractor (unless the contractor proves that the obligations to the subcontractor for that part of the contract have already been settled). The contractor must attach to his invoice the invoice of his subcontractors which he has previously confirmed.

During the execution of the contract, the awarded bidder may request from the Client:

- replacement of subcontractor for that part of the contract which he has previously subcontracted
- introduction of one or more new subcontractors whose total share may not exceed 30% of the value of the contract without VAT, regardless of whether he has previously subcontracted part of the contract or not
- taking over the execution of the part of the contract that was previously subcontracted.

The Client may not approve the request of the awarded bidder:

- if the awarded bidder in the procurement procedure relied on the ability of the subcontractor he is replacing to prove the fulfillment of the selection criteria for selection of the economic operator, and the new subcontractor does not meet the same conditions, or there are grounds for exclusion
- if the awarded bidder relied on the subcontractor's capacity to perform that part in order to prove the fulfillment of the selection criteria of the economic operator, and the awarded bidder does not have such capacity independently, or if that part of the contract has already been performed.

8.3 Povrat dokumentacije



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

Ponude i dokumentacija priložena uz ponudu ne vraćaju se osim u slučaju zakašnjele ponude i odustajanja ponuditelja od neotvorene ponude.

8.3 Return of documentation

Proposals and documentation attached to the proposal are not returned except in the case of late proposal and withdrawal of the bidder from the unopened proposal.

8.4 Lokacija

Naručitelj kao Prilog 8 Poziva na dostavu ponuda prilaže tlocrt prostora za ugradnju tehnološke linije.

8.4 Location

The Client has enclosed the Layout of the space for the installation of the technological line as Annex 8 to the Call for Proposals.

9. PRILOZI

Prilog 1 – Ponudbeni list
Prilog 2 – Troškovnik
Prilog 3 – Izjava o nekažnjavanju
Prilog 4 – Izjava o prometu
Prilog 5 – Popis isporuka roba
Prilog 6 – Ugovor (za svaku grupu)
Prilog 7 – Tehničke specifikacije
Prilog 8 – Tlocrt prostora za ugradnju tehnološke linije

9. ANNEXES

Annex 1 – Proposal sheet
Annex 2 – Bill of quantities
Annex 3 – Statement of non-exclusion
Annex 4 – Statement of annual turnover
Annex 5 – List of deliveries
Annex 6 – Contract (for each group)
Annex 7 – Technical specification
Annex 8 – Layout of the space for the installation of the technological line



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**